



بنك دبي الإسلامي Dubai Islamic Bank

Wages Protection System (WPS) Registration Form

For Bank use only	لاستعمال البنك فقط																				
Customer Name: _____	اسم المتعامل: _____																				
Customer A/C No.: <table border="1"><tr><td></td><td></td><td></td><td>-</td><td></td><td></td><td></td><td>-</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>-</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>				-				-								-					رقم الحساب: _____
			-				-								-						
Company MOL Name: _____	اسم الشركة فى وزارة العمل: _____																				
Company MOL ID No.: _____	رقم المنشأة: _____																				

Wages Protection Service - Registration Form

نظام حماية الأجور - نموذج تسجيل

Date: ____ / ____ / ____ التاريخ: ____ / ____ / ____

Name of Customer: _____ اسم المتعامل:

Nature of Business: _____ طبيعة العمل:

Legal Status: _____ الوضع القانوني:

Date of Incorporation: _____ تاريخ التأسيس:

Registration No.: _____ رقم التسجيل:

Place of Issue: _____ محل الإصدار:

Expiry Date: _____ تاريخ انتهاء الصلاحية:

Business Address

عنوان العمل

Villa/Apartment No.: _____ رقم الفيلا / الشقة:

Complex/Building Name: _____ المجموع / اسم البناية:

Street Name/No.: _____ اسم الشارع / رقم الشارع:

Area: _____ المنطقة:

Nearest Location: _____ أقرب مكان:

City: _____ المدينة:

P.O. Box: _____ صندوق البريد:

Emirate: _____ الإمارة:

Business Telephone No.: _____ هاتف العمل:

Business Fax: _____ فاكس العمل:

Total Employees: _____ مجموع الموظفين:

Salary Date Each Month: _____ تاريخ راتب - كل شهر:

Salary Frequency: _____ دفعات الراتب:

E.mail: _____ البريد الإلكتروني:

Terms & Conditions - Wages Protection System

الشروط والأحكام - نظام حماية الأجور

These terms and conditions shall govern the Wages Protection System (WPS) service rendered by Dubai Islamic Bank PJSC, its successor or assigns (DIB or Bank) and its branches to their customers. These terms and conditions shall be construed and implemented in accordance with the UAE laws and Central Bank's instructions and circulars, and the Sharia principles as applied by Dubai Islamic Bank Sharia Board. The Bank agrees to offer the WPS service according to the following terms and conditions.

تخضع خدمة نظام حماية الأجور المقدمة للمتعامل من قبل بنك دبي الإسلامي (ش.م.ع) أو من يخلفه أو ينوب عنه ("بنك دبي الإسلامي" أو "البنك") وفروعه التي الشروط والأحكام الماثلة. كما تفسر وتطبق هذه الشروط والأحكام وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة والتعليمات والتعميمات الصادرة عن المصرف المركزي ومبادئ الشريعة حسبما تطبقها هيئة الرقابة الشرعية في بنك دبي الإسلامي. ويوافق البنك على عرض خدمة نظام حماية الأجور بناء على الشروط والأحكام الآتية:

1. The customer shall open a WPS account (WPS Account) for transferring the wages of its respective workers/ employees in accordance with the Decree Ministerial Decree No. (788) of 2009 on Protection of Wages, and the guidelines issued by the Ministry of Labour in this respect. The Bank shall transfer the wages to the respective employees according to the list of employees/payroll provided by the customer each month. The list to be provided 3 working days prior to making any transfer.
 2. All transactions accepted and implemented by the Bank upon the customer's instructions shall be at the customer's own cost and risk and the customer shall be liable and responsible for such instructions and any consequences thereof.
 3. The customer shall ensure that sufficient funds are available in the WPS Account covering all the fees, commissions and expenses of the WPS Account.
 4. Provided that no deduction shall be made from wages of the employees/payroll notified to the Bank by the customer. The Bank shall be entitled to, without referring to the customer, deduct from the WPS Account any expenses, fees or commissions due to the Bank for the services and products provided to the customer pursuant to the WPS according to the Bank's schedule of fees and commissions which might be revised by the Bank at its sole discretion. from time to time without a requirement to inform the customer of such revision.
 5. Customer shall indemnify the Bank, its employees and agents and keep them harmless against any liability, damage, loss, proceedings, claims, lawsuits, costs or expenses whatsoever incurred by the Bank or its employees as a result of any transactions instructed by the customer.
 6. The Bank may refuse to execute any requests, instructions or services requested by the customer if the customer fails to comply with the necessary procedures as provided in the attached salary information file, the Bank's website and/or herein or if the information and data are incorrect or not in full compliance with the UAE laws and other rules and regulations including the Sharia principles as applied by Dubai Islamic Bank Sharia Board, and the Bank shall not bear any responsibility or liability as a result of such refusal.
 7. The Bank (acting reasonably) shall not bear any responsibility resulting from the non-execution of the transaction or service requested by the customer. In addition, the Bank shall not be held liable or responsible for such non-execution that is caused by any reasons out the control of the Bank, its agents or employees.
1. يفتح المتعامل حساب نظام حماية الأجور (حساب نظام حماية الأجور) لتحويل أجور عماله / موظفيه استناداً إلى القرار الوزاري رقم (788) لسنة 2009 بشأن حماية الأجور والتوجيهات الصادرة عن وزارة العمل في هذا الشأن. وسيقوم البنك بتحويل الأجور إلى الموظفين المعنيين بناءً على قائمة الموظفين / كشف الرواتب التي يرسلها المتعامل شهرياً، على أن ترسل تلك القائمة قبل ثلاثة أيام عمل من القيام بأي تحويل.
 2. يتحمل المتعامل تكاليف ومسؤولية كافة المعاملات التي يقبلها وينفذها البنك بناءً على تعليمات المتعامل، كما يتحمل مسؤولية هذه التعليمات وأي تبعات تنشأ عنها.
 3. يضمن المتعامل وجود رصيد كاف في حساب نظام حماية الأجور لتغطية كافة الرسوم والعمولات والمصاريف الخاصة بالحساب.
 4. شريطة عدم إجراء أي خصم من أجور الموظفين / كشف الرواتب المقدم من المتعامل إلى البنك، يحق للبنك، دون الرجوع إلى المتعامل، خصم أي مصاريف أو رسوم أو عمولات مستحقة إلى البنك مقابل الخدمات والمنتجات المقدمة إلى المتعامل، بموجب نظام حماية الأجور، من حساب نظام حماية الأجور، وفقاً لجدول الرسوم والعمولات لدى البنك والذي يحق للبنك مراجعته من وقت لآخر وفق تقديره المطلق من دون الحاجة إلى إبلاغ المتعامل بذلك.
 5. يتوجب على المتعامل تعويض البنك وموظفيه ووكلائه ويحول بينهم وبين تحمل أي مسؤولية أو ضرر أو خسارة أو إجراءات قانونية أو دعاوى أو قضايا أو تكاليف أو مصاريف يتكبدها البنك أو موظفيه نتيجة أي معاملة يطلبها المتعامل من البنك.
 6. يجوز للبنك رفض إجراء أي طلبات أو تعليمات أو خدمات يطلبها المتعامل، إذا لم يلتزم المتعامل بالإجراءات المنصوص عليها في ملف معلومات الراتب المرفق و/ أو موقع البنك و / أو في هذا المستند أو إذا كانت المعلومات والبيانات غير صحيحة أو لم يلتزم التزاماً كاملاً بقوانين الإمارات العربية المتحدة والقواعد واللوائح الأخرى، بما في ذلك مبادئ الشريعة حسبما تطبقها هيئة الرقابة الشرعية في بنك دبي الإسلامي، ولن يتحمل البنك أي مسؤولية أو التزام نتيجة رفضه القيام بذلك.
 7. لن يتحمل البنك (في حال تصرفه بشكل معقول) أي مسؤولية تنشأ من عدم تنفيذ المعاملة أو الخدمة التي يطلبها المتعامل. كما لن يتحمل أي مسؤولية أو التزام عن عدم التنفيذ لأسباب خارجة عن سيطرة البنك أو وكلائه أو موظفيه.

8. The Bank shall be entitled at any time, without a prior notice, to freeze and set-off any amount due or payable to the Bank by the customer from any of the customer's accounts held with the Bank irrespective of their types and names or whether they are individual and/or joint and whether in local or foreign currency whereby each such amount shall be considered as a security/collateral for the other accounts jointly or severally for the settlement of any indebtedness due from the customer or its guarantor to the Bank. Notwithstanding the foregoing, such freeze or set-off shall not be made against wages of the list of employees/payroll of the customer duly communicated to the Bank by the customer.
9. The customer undertakes to fully indemnify the Bank and hereby irrevocably and unconditionally waives, releases and discharges the Bank and its employees/officers, and agents from any claims, damage, loss, lawsuits, proceedings, costs, expenses and obligations and rights that may arise from the use of the WPS service and the WPS Account and transaction information transmitted through GSM and internet network.
10. Either party shall have the right to terminate this WPS service at any time by giving the other party a written notice not less than one month prior such termination. The customer agrees that it shall be responsible for notifying its respective workers of such termination and all consequences thereof.
11. The customer undertakes that it has read and fully understood these terms and conditions and agrees on them.
12. Dubai Islamic Bank employees/officers shall not be responsible for any unauthorized usage or unauthorized alteration of the data contained in the WPS.
13. Dubai Islamic Bank may at any time introduce to the customer new services and implement fees for such new services.
14. These terms and conditions shall be governed and construed in accordance with the UAE laws and the competent UAE courts shall have the jurisdiction over any matter or dispute related thereto. Nonetheless, the Bank shall have the right to refer any dispute for any other court at its own discretion.
15. DIB will process salary transfer(s) as per the softcopy without any liability to the contents.
16. We authorize DIB to modify the Date and Time parts of the SIF file for resubmission if the first submission was rejected by WPS for a technical reason not related to the contents of the file
17. The Bank shall have the right to conduct necessary due diligence under the WPS to monitor the activity of the Customer and to report the violations, if found, to the Central Bank of the UAE and/or the Labour Regulatory Authorities.
8. من حق البنك في أي وقت ومن دون تقديم أي إخطار مسبق تجميد ومقاصة أي مبلغ مستحق أو واجب الدفع من المتعامل إلى البنك من أي حسابات للمتعامل لدى البنك بصرف النظر عن نوع أو اسم هذا الحساب، سواء كان حساباً فردياً أم مشتركاً، بعملة محلية أم أجنبية، على أن يعتبر هذا المبلغ ضماناً / كفالة للحسابات الأخرى، بالاشتراك أو التضامن، لتسوية أي مديونية مستحقة من المتعامل أو من ضامنه إلى البنك، وبصرف النظر عما سبق، لن يجري هذا التجميد على الأجور في قائمة الموظفين / كشف الرواتب الخاصة بالمتعامل والمرسلة إلى البنك حسب الأصول.
9. يتعهد المتعامل بتعويض البنك والتنازل له وإبرائه وإعفائه هو وموظفيه ومسؤوليه ووكلائه، بلا قيد أو شرط، من أي مطالبات أو أضرار أو خسائر أو قضايا أو إجراءات قانونية أو تكاليف أو مصاريف أو التزامات أو حقوق قد تنشأ من استخدام خدمة نظام حماية الأجور وحساب نظام حماية الأجور وبيانات المعاملة التي يتم تحويلها عبر GSM وشبكة الإنترنت.
10. من حق أي طرف إنهاء خدمة نظام حماية الأجور في أي وقت بعد تقديم إخطار مكتوب لا تقل مدته عن شهر واحد قبل هذا الإنهاء. ويوافق المتعامل على تحمل مسؤولية إخطار عماله المعنيين بهذا الإنهاء وكافة التبعات الناتجة عن ذلك.
11. يقر المتعامل بأنه قرأ وفهم هذه الشروط والأحكام فهماً كاملاً ووافق عليها.
12. لا يتحمل بنك دبي الإسلامي أو موظفيه أو مسؤوليه أية مسؤولية عن أي استخدام غير مسموح به أو تعديل غير مسموح به للبيانات المسجلة في نظام حماية الأجور.
13. يجوز لبنك دبي الإسلامي تقديم خدمات جديدة إلى المتعامل في أي وقت وفرض رسوم مقابل تلك الخدمات.
14. تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة ويكون لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة المختصة الاختصاص في نظر أي مسألة أو نزاع يتعلق بها. وسيكون من حق البنك إحالة أي نزاع لأي محكمة أخرى حسب تقديره المطلق.
15. سوف يقوم بنك دبي الإسلامي بتحويل الراتب/ الرواتب وفقاً للنسخة الإلكترونية دون أدنى مسؤولية بالنسبة للمحتويات.
16. بهذا نفوض بنك دبي الإسلامي بتعديل الأجزاء الخاصة باليوم و الوقت في ملف بيانات الراتب (ملف سي أي اف) لأغراض تقديمه مرة أخرى إذا رفض التقديم الأول من قبل نظام حماية الأجور (دبليو بي اس) لأسباب فنية لا تتعلق بمحتويات الملف نفسه.
17. يحق للبنك القيام بالمعاينات اللازمة بموجب نظام حماية الأجور لمراقبة نشاط المتعامل وإبلاغ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي و/أو الهيئات الرقابية العمالية عن أي مخالفات (إن وجدت).

18. The Bank shall not have any liability or responsibility towards the Customer in the event of any conflict or dispute with regard to the underlying contract between the Customer and its employees.
19. Account relationship with the Bank is mandatory to avail WPS.
20. If the bank account is closed due to any reason whatsoever, the WPS will be revoked and cancelled.
21. The Customer shall pay and settle all pending charges related to the bank account or WPS prior to the closure of the bank account of the Customer. Bank may also set off the charges from any other account of the Customer held with the Bank.
22. Customer agrees to keep his contact details and other information updated with the Bank and fully cooperate with the Bank to timely update its constitutional and other ID documents as and when required.
23. Any claim or dispute that may arise between the Customer and its employees with regard to the underlying contract remains a matter between them. The Bank, salary file processor, and/or UAE Central Bank shall not have any liability or responsibility towards the Customer in this regard.

18. لا يتحمل البنك أي التزام أو مسؤولية تجاه المتعامل في حالة حدوث أي خلاف أو نزاع فيما يتعلق بالعقد الأساسي المبرم بين المتعامل وموظفيه.
19. لا بد من إنشاء حساب مصرفي لدى البنك لاستخدام نظام حماية الأجور.
20. إذا تم إغلاق الحساب المصرفي لأي سبب من الأسباب، سيتم إبطال وإلغاء نظام حماية الأجور.
21. يلتزم المتعامل بدفع وتسوية جميع الرسوم المستحقة المتعلقة بالحساب المصرفي أو نظام حماية الأجور قبل إغلاق الحساب المصرفي للمتعامل. يجوز للبنك أيضاً خصم الرسوم من أي حساب مصرفي آخر للمتعامل لدى البنك.
22. يوافق المتعامل على أن يحتفظ البنك بتفاصيل الاتصال والمعلومات الأخرى المحدثة المتعلقة به والتعاون بشكل كامل مع البنك لتحديث المستندات الرسمية والهوية وما إلى ذلك في حينه وعند الاقتضاء.
23. أي مطالبة أو نزاع قد ينشأ بين المتعامل وموظفيه فيما يتعلق بالعقد الأساسي يظل فيما بينهما. لا يتحمل البنك ومعالج ملفات الرواتب ومصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أي التزام أو مسؤولية تجاه المتعامل في هذا الصدد.

DECLARATION

التعريفات:

I/We acknowledge that I/We have read, fully understood and accepted the above Terms and Conditions and that the information provided is complete and accurate. I/ We further agree to be bound by the said Terms and Conditions and the Terms and Conditions which may be amended from time to time by the Bank as stated therein.

أقر / نقر بأنني / بأننا قد قرأت/ قرأنا وفهمت / فهمنا بالكامل وقبلت / قبلنا الشروط والأحكام المذكورة أعلاه وأن المعلومات المقدمة كاملة ودقيقة. أوافق / نوافق أيضاً على الالتزام بالشروط والأحكام المذكورة والشروط التي يجوز للبنك تعديلها من وقت لآخر كما هو مذكور هنا.

Name	الاسم	Authorised Signature	التوقيع المعتمد	Date	التاريخ
_____				___ / ___ / ____	
_____				___ / ___ / ____	

FOR BANK USE ONLY

لاستعمال البنك فقط

Date: ___ / ___ / ____

التاريخ: ___ / ___ / ____

CSO/CSR/RM Name: _____ : اسم CSO/CSR/RM

CSO/CSR/RM Signature: _____ : توقيع CSO/CSR/RM

Branch Manager Name: _____ : اسم مدير الفرع

Branch Manager Signature: _____ : توقيع مدير الفرع

Branch Authorized Stamp:

توقيع الفرع المعتمد:

To:

DUBAI ISLAMIC BANK
SALARIES DEPARTMENT
COD GENERAL BANKING OPERATIONS

We hereby Authorize Dubai Islamic Bank (DIB) to debit our Account as per the details and amount below to affect transfer of Salary for our employees through the Central Bank WPS (Wages Protection System) as per the details contained in the SIF (Salary Information File) that we have prepared and sent to the DIB on a Read Only CD-ROM

along with a signed hard copy.

SALARY PAYMENT INSTRUCTIONS

Our MOL Employer Unique ID	<input type="text"/>
----------------------------	----------------------

Company MOL Name: _____

Debit our DIB Account No.	Salaries Due Date (dd/mmm/yyyy)	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Title of Account: _____		
Total Amount of Salaries (in Figures)	AED <input type="text"/>	
Total Amount of Salaries in Words:	<input type="text"/>	
Salary Month: _____	Salary Year: _____	Number of Staff Records in SIF: _____
Authorized Email Address: _____		

TERMS AND CONDITIONS

الشروط والأحكام

We agree and confirm that:

- DIB will not process any salary transfer (s) without receiving this original cover letter duly signed.
- The softcopy will be verified against this debit authority for: The company's Unique MOL Number, Total Amount of salaries, Number of Staff Records in SIF, Salary Month and Year.
- We have read, understood and Implemented the MOL directives regarding Employer Responsibility as related to WPS and the SIF file is prepared in accordance the Central Bank guidelines.
- Charges will be debited from our account mentioned above separately.
- DIB will process salary transfer (s) as per the softcopy without any liability to the contents.
- We authorize DIB to modify the Date and Time parts of the SIF file for resubmission if the first submission was rejected by WPS for a technical reason not related to the contents of the file.
- DIB will reject this application if ANY of the terms is not met and notify us through the Authorized Email above in case discrepancy or inability to process the instructions.

نوافق ونؤكد ما يلي:

- لن يقوم بنك دبي الإسلامي بمعالجة أي تحويل (تحويلات) للراتب دون استلام خطاب التغطية الأصلي هذا موقعة حسب الأصول.
- سيتم التحقق من النسخة الإلكترونية مقابل سلطة الخصم هذه لـ رقم MOL الفريد للشركة ، إجمالي مبلغ الرواتب ، عدد سجلات الموظفين في SIF ، شهر الراتب والسنة.
- لقد قرأنا وفهمنا ونفذنا توجيهات وزارة العمل المتعلقة بمسؤولية صاحب العمل فيما يتعلق بنظام حماية الأجور وتم إعداد ملف SIF وفقاً لإرشادات البنك المركزي.
- سيتم خصم الرسوم من حسابنا المذكور أعلاه بشكل منفصل.
- سيقوم بنك دبي الإسلامي بمعالجة تحويل (تحويلات) الراتب وفقاً للنسخة الإلكترونية دون أي مسؤولية تجاه المحتويات.
- نحن نفوض بنك دبي الإسلامي لتعديل أجزاء التاريخ والوقت من ملف SIF لإعادة التقديم إذا تم رفض التقديم الأول من قبل WPS لسبب تقني لا يتعلق بمحتويات الملف.
- سيرفض بنك دبي الإسلامي هذا الطلب في حالة عدم استيفاء أي من الشروط وإخطارنا عبر البريد الإلكتروني المعتمد أعلاه في حالة التناقض أو عدم القدرة على معالجة التعليمات.

Authorized Signatory: _____ المفوض بالتوقيع:	Authorized Signatory: _____ المفوض بالتوقيع:
Name: _____ الاسم:	Name: _____ الاسم:
Signature: _____ التوقيع:	Signature: _____ التوقيع:

For Bank use only	لاستخدام البنك فقط
Authorized Signatory: _____ التوقيعات المعتمدة:	Signature Verification By: _____ تم مطابقة التوقيع بواسطة:
	Name: _____ الإسم:
	Signature: _____ التوقيع:



بنك دبي الإسلامي
Dubai Islamic Bank